



BEETHOVEN

SYMPHONIE NR. 9

Krassimira Stoyanova · Lioba Braun · Michael Schade · Michael Voile

Chor und Symphonieorchester
des Bayerischen Rundfunks
Mariss Jansons



LUDWIG VAN BEETHOVEN 1770–1827

Symphonie Nr. 9 d-Moll / D minor, op. 125

- | | | |
|----|---|-------|
| 01 | Allegro ma non troppo, un poco maestoso | 15:50 |
| 02 | Molto vivace – Presto | 12:03 |
| 03 | Adagio molto e cantabile – Andante moderato | 13:37 |
| 04 | Finale. Presto – Allegro assai vivace (alla Marcia) | 24:08 |

Total time: 66:19

Krassimira Stoyanova Sopran / soprano

Lioba Braun Alt / alto

Michael Schade Tenor / tenor

Michael Volle Bariton / baritone

Chor des Bayerischen Rundfunks

Michael Gläser Choreinstudierung / chorus master

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks

Mariss Jansons Dirigent / conductor

Live-Aufnahme / Live-recording:

Vatikan (Rom), Aula Paolo VI, 27. Oktober 2007

Tonmeister / Recording Producer: Wilhelm Meister

Toningenieur / Balance engineer: Gerhard Gruber

Schnitt / Editing: Monica Graul, Mechthild Homburg

Verlag / Publisher: Breitkopf & Härtel

Stereo & Surround Mastering: Christoph Stickel, msm-Studios München

Cover: © Gerhard Richter, 2010

Die „Snow-White“ Edition (2005) umfasst 100 Arbeiten, jedes der Blätter ist ein Unikat.

Ausgeführt in Acrylfarbe und Bleistift auf Offsetdruck, zeigen sie Details des Gemäldes „Abstraktes Bild“, Werkverzeichnis: 890-5, (2004).

Each of the 100 works that comprise the "Snow-White" edition (2005) is unique.

To create them, Richter applied acrylic paint and pencil onto offset prints of details

of his "Abstract Painting" ("Abstraktes Bild"), Catalogue Raisonné: 890-5, (2004).

www.gerhard-richter.com/art/editions/snow-white

Fotos / Photography: © BR / Matthias Schrader

Design / Artwork: [ec:ko] communications

Editorial: Andrea Lauber

Label Management: Stefan Piendl, Arion GmbH, Köln

Eine CD-Produktion der BRmedia Service GmbH

©+© 2010 BRmedia Service GmbH



„ALLE MENSCHEN WERDEN BRÜDER“ GEDANKEN ZU BEETHOVENS NEUNTER SYMPHONIE

Entstehungszeit	1823–1824, erste Skizzen 1815
Widmung	König Friedrich Wilhelm III. von Preußen
Uraufführung	7. Mai 1824, Kärntnertortheater in Wien
Lebensdaten des Komponisten	* 17. Dezember 1770 in Bonn, † 26. März 1827 in Wien

Vielleicht war es nur konsequent, dass nach zwei Weltkriegen das Chor-Finale aus der Neunten von Ludwig van Beethoven misstrauisch beäugt wurde. Wie kann man auch nach derartigen Abgründen, der systematischen Vernichtung von Menschen und dem ideologischen Kalten Krieg zwischen Ost und West, glauben, dass „Millionen umschlungen“ seien und alle Menschen Brüder würden? Deshalb misstraut Theodor W. Adorno 1962 in seiner *Einleitung in die Musiksoziologie* der „auftrumpfenden Humanität“ eines Komponisten, „der seine Hörer mit ‚O Freunde‘ anredet und mit ihnen ‚angenehmere Töne‘ anstimmt.“

Zuvor hatte schon Thomas Mann in seinem Roman *Doktor Faustus* von 1947 die Neunte als Symbol für das Scheitern des Humanitätsgedankens und der Aufklärung per se beschrieben. Als Generalmusikdirektor in Frankfurt am Main zog auch Michael Gielen Ende der 1970er Jahre seine Konsequenzen: Bei einer Aufführung der Neunten fügte er zwischen dem dritten und vierten Satz Arnold Schönbergs *Ein Überlebender aus Warschau* von 1947 ein. Mariss Jansons geht einen anderen Weg: In sei-

ner Interpretation wandelt sich der Final-Jubel zu einer beredten Reflexion über Sehnsucht und Ehrfurcht, Hoffen und Bangen, Freude und Leid.

1943 in einem Versteck des jüdischen Ghettos der lettischen Stadt Riga geboren, weiß Jansons persönlich von den Abgründen. Und von der Dringlichkeit der Botschaft Beethovens. Musikalisch groß geworden ist Jansons im sowjetischen Leningrad, dem heutigen St. Petersburg. „Man kann die Politik aus der Musik ausklammern, nicht aber die Geschichte“, bekennt Jansons generell, und deswegen tönt in seiner Neunten nirgends hohler Effekt und affirmativer Jubel. Denn auch Beethoven schien mehr gehofft denn gewusst zu haben, der Zweifel schwingt stets mit: Deswegen wird die ausgedehnte Schluss-Stretta zweimal retardierend gebremst, der Jubel ist mindestens schwer erkämpft.

Dabei wollte Beethoven sehr wohl mit dem Chor-Finale die Ideen von Friedrich Schiller umfassend umsetzen. Keineswegs beschränkt sich nämlich Beethovens Schiller-Reflexion darauf, dass er hier dessen Ode *An die Freude* vertonte. Vielmehr ging es Beethoven zugleich um die Funktion des Chores, wie Schiller sie in seiner Vorrede *Über den Gebrauch des Chores in der Tragödie* zum Trauerspiel *Die Braut von Messina* skizzierte. Demnach reinige der Chor, indem er über „Vergangenes und Künftiges, über ferne Länder und Völker, über das Menschliche überhaupt“ reflektiere, um „die großen Resultate des Lebens“ zu ziehen und die „Lehren der Weisheit“ auszusprechen.

Der Chor sei kein Individuum, sondern eine „sinnlich mächtige Masse“. Deswegen schreibt Paul Bekker 1918 in seiner bedeutenden Abhandlung

Die Sinfonie von Beethoven bis Mahler von „Gefühlsgemeinschaften“, die Beethoven erschaffen wolle. Bekkers musiksoziologische Betrachtungen haben nicht nur Adorno, sondern zugleich die russisch-sowjetische Symphonik geprägt. So lässt sich Bekker'sches Denken bei den Theoretikern Iwan Sollertinski und Boris Assafjew nachweisen, die wiederum Dmitri Schostakowitsch beeinflussten. Indes ignoriert Bekker, dass Beethoven den „Gefühlsgemeinschaften“ durchaus misstraute.

Laut den Erinnerungen seines Schülers und Freundes Carl Czerny wollte Beethoven noch nach der Uraufführung der Neunten das Chor-gegen ein Instrumentalfinale austauschen. Heute ist das finale Hauptthema die offizielle Europahymne. Es würden Werte versinnbildlicht, die alle teilten – auch die Einheit in der Vielfalt, heißt es in der offiziellen Begründung. 2001 wurde das Autograph der Neunten zum Weltdokumentenerbe erklärt. Im Dezember 1989, nach dem Fall der Berliner Mauer, führten der Chor und das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks unter Leonard Bernstein in Berlin die Neunte mit verändertem Text auf: „Freiheit schöner Götterfunken“ wurde gesungen. Ein halbes Jahr später war Deutschland wiedervereint, bald erlosch auch der Kalte Krieg. Jansons' ehrliche Sicht vergisst nicht. Und mahnt.

Marco Frei

“ALL MEN WILL BE BROTHERS” THOUGHTS ON BEETHOVEN'S NINTH SYMPHONY

Composition period	1823–1824, preliminary sketches begun in 1815
Dedication	King Friedrich Wilhelm III of Prussia
World Première	May 7, 1824, Kärntnertortheater in Vienna
The Composer's Vital Statistics:	* Dec. 17, 1770 in Bonn; † March 26, 1827 in Vienna

Perhaps it only follows logically that after two world wars, the choral finale of Beethoven's Ninth Symphony has been looked upon somewhat warily. After such devastation, the systematic annihilation of human beings and the ideological Cold War between east and west, how can anyone believe that “millions will embrace” and “all men will be brothers”? This is why, in his *Introduction to Musical Sociology* (1962), Theodor W. Adorno states his mistrust of the “self-congratulatory humanity” of a composer who addresses his audience as “Oh, friends!” and strikes up “pleasanter tones!”

The Ninth also appears in the same context in Thomas Mann's 1947 novel, *Doktor Faustus* as a symbol for the collapse of the humanity idea and the enlightenment per se. As General Music Director in Frankfurt on the Main, Michael Gielen drew his own conclusions. In a performance of the Ninth, he inserted Arnold Schönberg's 1947 work, *A Survivor of Warsaw* between the third and fourth movements. Mariss Jansons takes another tack. In his interpretation, he converts the final jubilation into an

eloquent reflection on longing and reverence, hope and fear, joy and sorrow.

Born in 1943 in a hiding place in the Jewish quarter of the Latvian capital of Riga, Jansons has personally experienced more than his share of devastation—and the urgency of Beethoven’s message. Jansons grew up musically in the Soviet city of Leningrad, the once and future St. Petersburg. “We can eliminate politics from music, but not history,” Jansons acknowledges as a general rule, which is why his Ninth is dominated nowhere by hollow effects or mere affirmative jubilation, for Beethoven also seems to be building more on hope than on knowledge; doubt is always part and parcel of his equation. This is why the attenuated final *stretta* is slowed down twice with *ritardandi*: the jubilation at least meets with some heavy opposition.

In his work, Beethoven certainly did want to communicate Friedrich Schiller’s ideas in their entirety. In no way are Beethoven’s Schiller reflections limited merely to setting his Ode “To Joy” to music. Beethoven was likewise far more concerned with the function of the chorus, as illustrated by Schiller in *On the Use of the Chorus in Tragedy*, the preface to his own tragedy *Die Braut von Messina* (*The Bride of Messina*). It envisions a chorus as having purifying function by reflecting on “present and future occurrences, on distant lands and peoples and on humanity in general”, toward the end of drawing “the grand conclusions of life” and uttering “the teachings of wisdom”. The chorus is not an individual, but rather “a sentient mighty mass”. This prompted Paul Bekker in his significant 1918

treatise *The Symphony from Beethoven to Mahler* to write of “the communities of emotion” that Beethoven wished to create. Bekker’s music-sociological observations not only left their mark on Adorno, but also on Soviet Russian symphonic writing. Thus we can trace the impact of Bekker’s thinking on such theoreticians as Ivan Ivanovich Sollertinsky and Boris Vladimirovich Assafiev, who in turn influenced Dmitry Shostakovich. Bekker does, however, overlook the fact that Beethoven thoroughly distrusted those “communities of emotion”.

According to the recollections of his pupil and friend Carl Czerny, Beethoven wanted to replace the chorus with an instrumental finale even after the world première of the Ninth. Today the finale is the main theme of the official European anthem. It is regarded as symbolizing values everyone shares—including unity in diversity, as stated in the official substantiation. In 2001, the autograph of the Ninth was declared a part of the World Document Heritage. In December of 1989, after the collapse of the Berlin Wall, the Chor and Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks under Leonard Bernstein performed the Ninth in Berlin with an altered text, singing of “freedom, beautiful divine spark”. A half year later, Germany was reunified, and soon afterward the Cold War fizzled out. Jansons’s honest view doesn’t forget—it cautions.

Marco Frei

Translation: Donald Arthur

ODE „AN DIE FREUDE“ FRIEDRICH SCHILLER

O Freunde, nicht diese Töne!
Sondern lasst uns angenehmere anstimmen
Und freudenvollere!

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, dein Heiligtum.

Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng geteilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,
Eines Freundes Freund zu sein,
Wer ein holdes Weib errungen,
Mische seinen Jubel ein!

Ja, wer auch nur eine Seele
Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen
An den Brüsten der Natur;
Alle Guten, alle Bösen
Folgen ihrer Rosenspur.

Küsse gab sie uns und Reben,
Einen Freund, geprüft im Tod;
Wollust ward dem Wurm gegeben,
Und der Cherub steht vor Gott.

Froh, wie seine Sonnen fliegen
Durch des Himmels prächt'gen Plan,
Laufet, Brüder, eure Bahn,
Freudig wie ein Held zum Siegen.

Freude, schöner Götterfunken...

Seid umschlungen, Millionen!
Diesen Kuss der ganzen Welt!
Brüder, über'm Sternenzelt
Muss ein lieber Vater wohnen.

Ihr stürzt nieder, Millionen?
Ahnest du den Schöpfer, Welt?
Such' ihn über'm Sternenzelt!
Über Sternen muss er wohnen.

Seid umschlungen...

Freude, schöner Götterfunken...

ODE "TO JOY" FRIEDRICH SCHILLER

O friends, no more these sounds!
Let us sing more cheerful songs,
more full of joy!

Joy, bright spark of divinity,
Daughter of Elysium,
Fire-inspired we tread
Thy sanctuary.

Thy magic power reunites,
All that custom has divided,
All men become brothers
Under the sway of thy gentle wings.

Whoever has created
An abiding friendship,
Or has won
A true and loving wife,

All who can all at least one soul theirs,
Join in our song of praise;
But any who cannot, must creep tearfully
Away from our circle.

All creatures drink of joy
At Nature's breast;
Just and unjust
Alike taste of her gift.

She gave us kisses and the fruit of the vine,
A tried friend to the end.
Even the worm can feel contentment,
And the cherub stands before God!

Gladly, like the heavenly bodies
Which He set on their courses
Through the splendour of the firmament;
Thus, brothers, you should run your race,
As a hero going to conquest.

Joy, bright spark of divinity ...

You millions, I embrace you.
This kiss is for all the world!
Brothers, above the starry canopy
There must dwell a loving Father.

Do you fall in worship, you millions?
World, do you know your Creator?
Seek Him in the heavens!
Above the stars must He dwell.

You millions, I embrace you...

Joy, bright spark of divinity...

MARISS JANSONS

Der 1943 in Riga geborene Sohn des Dirigenten Arvid Jansons absolvierte seine musikalische Ausbildung am Konservatorium in Leningrad (Violine, Klavier, Dirigieren) mit Auszeichnung; Studien in Wien bei Hans Swarowsky und Salzburg bei Herbert von Karajan folgten. 1971 gewann Mariss Jansons den Dirigentenwettbewerb der Karajan-Stiftung in Berlin, im selben Jahr machte ihn Jewgenij Mravinskij zu seinem Assistenten bei den Leningrader Philharmonikern. Bis 1999 blieb er diesem Orchester als ständiger Dirigent eng verbunden. Von 1979 bis 2000 setzte Jansons Maßstäbe als Chefdirigent der Osloer Philharmoniker, die er zu einem internationalen Spitzenorchester formte. Außerdem war er Erster Gastdirigent des London Philharmonic Orchestra (1992–1997) und Musikdirektor des Pittsburgh Symphony Orchestra (1997–2004). Parallel zu seinen Aufgaben beim Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks übernahm er im Herbst 2004 das Amt des Chefdirigenten beim Koninklijk Concertgebouworkest in Amsterdam. Mariss Jansons erhielt zahlreiche Auszeichnungen. Er ist Ehrenmitglied der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien sowie der Royal Academy of Music in London. Für seinen Einsatz bei den Osloer Philharmonikern wurde ihm der Norwegische Königliche Verdienstorden verliehen. 2003 erhielt er die Hans-von-Bülow-Medaille der Berliner Philharmoniker, 2004 ehrte ihn die Londoner Royal Philharmonic Society als „Conductor of the Year“, 2006 wurde er von der Musikmesse MIDEM zum „Artist of the Year“ erklärt, außerdem erhielt er den Orden „Drei Sterne“ der Republik Lettland. Den ECHO Klassik erhielt er 2007 als „Dirigent des Jahres“, 2008 wurde er für seine Einspielung von Béla Bartóks *Konzert für Orchester*, *Der wunderbare Mandarin* sowie Ravels Suite Nr. 2 aus *Daphnis et Chloé* in der Kategorie „Sinfonische Einspielung des Jahres“ ausgezeichnet. 2009 erfolgte die Verleihung des Österreichischen Ehrenkreuzes für Wissenschaft und Kunst.

MARISS JANSONS

The son of conductor Arvid Jansons was born in Riga in 1943, and graduated with a distinction from the Leningrad Conservatory, where he studied the violin, the piano and conducting. He then went on to study with Hans Swarowsky in Vienna and with Herbert von Karajan in Salzburg. In 1971 Mariss Jansons won the Karajan Foundation's conducting competition in Berlin, and in the same year the conductor of the Leningrad Philharmonic, Yevgeny Mravinsky, appointed him his assistant. Jansons remained closely connected to the Russian orchestra as a regular conductor until 1999. From 1979 to 2000 Jansons set the benchmark as chief conductor of the Oslo Philharmonic, which he turned into one of the top international orchestras. He was also principal guest conductor of the London Philharmonic Orchestra (1992–1997) and musical director of the Pittsburgh Symphony Orchestra (1997–2004). Parallel to his duties at the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks (Bavarian Radio Symphony Orchestra), in autumn 2004 he was appointed principal conductor of the Koninklijk Concertgebouworkest in Amsterdam. Mariss Jansons has won numerous awards. He is an honorary member of Vienna's Gesellschaft der Musikfreunde, and also of the Royal Academy of Music in London. For his work with the Oslo Philharmonic he was awarded the Norwegian Royal Order of Merit. In 2003 the Berliner Philharmoniker presented him with its Hans von Bülow Medal, in the year following the Londoner Royal Philharmonic Society chose him as its "Conductor of the Year", and in 2006 the music fair MIDEM voted him "Artist of the Year". In that year he was also awarded the Republic of Latvia's "Order of the Three Stars". In 2007, he received the ECHO Klassik "Conductor of the Year" Award, and in 2008, his recordings of Béla Bartók's *Concerto for Orchestra* and *The Miraculous Mandarin* as well as Maurice Ravel's Suite no. 2 from *Daphnis et Chloé* were also singled out for special honors. In 2009 he was awarded the Austrian Cross of Honor for Science and Art.

SYMPHONIEORCHESTER DES BAYERISCHEN RUNDFUNKS

Schon bald nach seiner Gründung 1949 entwickelte sich das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks zu einem international renommierten Orchester. Besonders die Pflege der Neuen Musik hat eine lange Tradition, so gehörten die Auftritte im Rahmen der 1945 von Karl Amadeus Hartmann gegründeten „musica viva“ von Beginn an zu den zentralen Aufgaben des Orchesters. Auf ausgedehnten Konzertreisen durch nahezu alle europäischen Länder, nach Asien sowie nach Nord- und Südamerika beweist das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks immer wieder seine Position in der ersten Reihe der internationalen Spitzenorchester. Die Geschichte des Symphonieorchesters verbindet sich auf das Engste mit den Namen der bisherigen Chefdirigenten: Eugen Jochum (1949–1960), Rafael Kubelík (1961–1979), Sir Colin Davis (1983–1992) und Lorin Maazel (1993–2002).

2003 trat Mariss Jansons sein Amt als neuer Chefdirigent an. Mit zahlreichen CD-Veröffentlichungen, u. a. einer Reihe von Live-Mitschnitten der Münchner Konzerte, führt Mariss Jansons die umfangreiche Diskographie des Orchesters fort. Für ihre Aufnahme der *13. Symphonie* von Schostakowitsch fanden Mariss Jansons, Chor und Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks im Februar 2006 durch die Verleihung des Grammy (Kategorie „Beste Orchesterdarbietung“) weltweit Anerkennung. Zu den Höhepunkten der jüngeren Orchestergeschichte zählt eine Aufführung der *9. Symphonie* von Ludwig van Beethoven im Vatikan zu Ehren von Papst Benedikt XVI. im Oktober 2007. Im Dezember 2008 wurde das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks bei einer Kritiker-Umfrage der englischen Musikzeitschrift „Gramophone“ zu den zehn besten Orchestern der Welt gezählt.

2010 erhielten Mariss Jansons und das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks einen ECHO Klassik Award in der Kategorie „Orchester/Ensemble des Jahres“ für die Einspielung von Bruckners *7. Symphonie* bei BR-KLASSIK.

SYMPHONIEORCHESTER DES BAYERISCHEN RUNDFUNKS

Not long after it was established in 1949, the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks (Bavarian Radio Symphony Orchestra) developed into an internationally renowned orchestra. The performance of new music enjoys an especially long tradition, and right from the beginning, appearances in the “musica viva” series, created by composer Karl Amadeus Hartmann in 1945, have ranked among the orchestra’s core activities. On extensive concert tours to virtually every country in Europe, to Asia as well as to North and South America, the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks continually confirms its position in the first rank of top international orchestras. The history of the Symphonieorchester is closely linked with the names of its previous Chief Conductors: Eugen Jochum (1949–1960), Rafael Kubelík (1961–1979), Sir Colin Davis (1983–1992) and Lorin Maazel (1993–2002).

In 2003, Mariss Jansons assumed his post as new Chief Conductor. With a number of CD releases, among others a series of live recordings of concerts in Munich, Mariss Jansons continues the orchestra’s extensive discography. Maestro Jansons, the Chor and Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks were honored for their recording of the *13th Symphony* by Shostakovich when they were awarded a Grammy in February of 2006 in the “Best Orchestral Performance” category. One of the highlights of the orchestra’s recent history is a performance in the Vatican of the *9th Symphony* by Ludwig van Beethoven in honor of Pope Benedict XVI in October, 2007. In December, 2008, a survey conducted by the British music magazine “Gramophone” listed the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks among the ten best orchestras in the world.

In 2010, Mariss Jansons and the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks received an ECHO Klassik Award in the category “Orchestra/Ensemble of the Year” for their recording of Bruckner’s *7th Symphony* on BR-KLASSIK.

Ebenfalls erhältlich Mariss Jansons und das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks



SACD 403571900100



SACD 403571900102



SACD 403571900101



SACD 900105

Bruckner: Symphonie Nr. 7 **SACD**

Ausgezeichnet mit dem ECHO Klassik 2010 in der Kategorie „Orchester/Ensemble des Jahres“ / ECHO Klassik Award 2010 in the category “Orchestra/Ensemble of the Year“

Haydn: Missa B-Dur „Harmoniemesse“, Symphonie Nr. 88, Sinfonia D-Dur **SACD**

Auch als DVD erhältlich / Also available as DVD 403571900103

Mahler: Symphonie Nr. 7 **SACD**

Tschaikowsky: Symphonie Nr. 5, Francesca da Rimini **SACD**

Also available BR-Klassik Archive



CD 403571900701



CD 900709



CD 900710



CD 900707

Martha Argerich – Beethoven: Klavierkonzert Nr. 1 C-Dur, op. 15;

Mozart: Klavierkonzert Nr. 18 B-Dur, KV 456

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Seiji Ozawa & Eugen Jochum

Daniel Barenboim – Mozart: Klavierkonzert Nr. 22 Es-Dur, KV 482;

Klavierkonzert Nr. 23 A-Dur, KV 488

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Rafael Kubelik

Irena Grafenauer, François Leleux – Mozart: Flötenkonzert Nr. 1 G-Dur,

KV 313; Oboenkonzert C-Dur, KV 314; Symphonie Nr. 32 G-Dur, KV 318

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Günter Wand & Sir Colin Davis

Richard Strauss: Rosenkavalier-Suite, AV 145; Till Eulenspiegels

lustige Streiche, op. 28; Vier letzte Lieder o.op., AV 150 (Anja Harteros, Sopran)

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Mariss Jansons

